

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

pAlimpavammA-mukhAri

In this kRti ‘pAlimpavamma’ – rAga mukhAri (tALa Adi), SrI SyAmA
Sastry prays to Mother.

P pAlimp(ava)mmA parama pAvanI bhavAnI

A SrI lalitA guNa SIlamulanu vini
cAla nI sEva jEya kOri vacciti (pAlimpa)

C1 nI samAna daivamu nE gAna
nikhila lOkA jananI mA(y)amma
¹SrI svayambhu nAtha taruNI madhura vANI
nI dAsuni brOva inta parAk(E)lan(a)mmA (pAlimpa)

C2 nA tApamu dIrci prEma jUci
nidAnamuga mATl(A)Da samayam(i)dE
gadA jepp(ava)mmA mA(y)amma
sadA nI japamE gati(y)ani namminAn(a)mmA (pAlimpa)

Gist

O Mother! O Supremely Holy! O bhavAnI!
O SrI lalitA!
O Mother of all Worlds! O My Mother! O Consort of Lord SrI svayambhu
nAtha! O Sweet voiced! O Mother!
O Mother! O My Mother!

Please protect me.

Hearing Your virtuous nature, I came here with the intent of undertaking
a lot of service to You.

I do not find a Goddess equal to You.

Why this much of indifference in protecting Your servant?

Isn't this an opportune moment to relieve my grief, show love towards me and converse with me unhurriedly? Please tell me.

I trusted that always performance of Your japa to be my only recourse.

Please protect me.

Word-by-word Meaning

P O Mother (ammA)! Please protect (pAlimpu) (pAlimpavamma) me, O Supremely (parama) Holy (pAvanI)! O bhavAnI (OR O Consort of Siva – bhava)!

A O SrI lalitA! Hearing (vini) Your virtuous (guNa) nature (SIlamulanu), I came (vacciti) here with the intent (kOri) of undertaking (jEya) a lot of (cAla) service (sEva) to You (nI).

O Mother! Please protect me, O Supremely Holy! O bhavAnI!

C1 I (nE) do not find (gAna) a Goddess (daivamu) equal (samAna) to You (nI), O Mother (jananI) of all (nikhila) Worlds (lOka)! O My (mA) Mother (ammA) (mAyammaA)!

O Consort (taruNI) of Lord SrI svayambhu nAtha (literally Self Manifested Lord)! O Sweet (madhura) voiced (vANI)! O Mother (ammA)! Why (Elanu) this much (inta) of indifference (parAku) (parAkElanamma) in protecting (brOva) Your (nI) servant (dAsuni)?

O Mother! Please protect me, O Supremely Holy! O bhavAnI!

C2 Isn't (gadA) this (idE) an opportune moment (samayamu) (samayamidE) to relieve (dIrci) my (nA) grief (tApamu), show (jUci) love (prEma) towards me and converse (mATalu ADa) (mATlADa) with me unhurriedly (nidAnamuga)? O Mother (ammA)! Please tell (jeppu) (jeppavamma) me. O My (mA) Mother (ammA) (mAyammaA)!

O Mother (ammA)! I trusted (namminAnu) (namminAnamma) that always (sadA) performance of Your (nI) japa (japamE) to be (ani) my only recourse (gati) (gatiyani).

O Mother! Please protect me, O Supremely Holy! O bhavAnI!

Notes –

Variations –

References –

Comments –

¹ – SrI svayambhu nAtha taruNI – In one book, it is mentioned that this kRti is addressed to Mother dharma saMvardhani – Consort of praNatArti hara at tiruvaAru. However, no such references are found.

Devanagari

पल्लवि

पालि(म्पव)म्मा परम पावनी भवानी

अनुपल्लवि

श्री ललिता गुण शीलमुलनु विनि

चाल नी सेव जेय कोरि वच्चिति (पालिम्प)

चरणम् 1

नी समान दैवमु ने गान
निखिल लोक जननी मा(य)म्मा
श्री स्वयम्भु नाथ तरुणी मधुर वाणी
नी दासुनि ब्रोव इन्त परा(के)ल(न)म्मा (पालिम्प)

चरणम् 2

ना तापमु दीर्घि प्रेम जूचि
निदानमुग मा(ट्ला)ड समय(मि)दे
गदा जे(प्पव)म्मा मा(य)म्मा
सदा नी जपमे गति(य)नि नम्मिना(न)म्मा (पालिम्प)

Word Division

पल्लवि

पालिम्पु-अम्मा परम पावनी भवानी

अनुपल्लवि

श्री ललिता गुण शीलमुलनु विनि
चाल नी सेव जेय कोरि वच्चिति (पालिम्प)

चरणम् 1

नी समान दैवमु ने गान
निखिल लोक जननी मा-अम्मा
श्री स्वयम्भु नाथ तरुणी मधुर वाणी
नी दासुनि ब्रोव इन्त पराकु-एलनु-अम्मा (पालिम्प)

चरणम् 2

ना तापमु दीर्घि प्रेम जूचि
निदानमुग माटलु-आड समयमु-इदे
गदा जेप्पु-अम्मा मा-अम्मा
सदा नी जपमे गति-अनि नम्मिनानु-अम्मा (पालिम्प)

Tamil

பல்லவி

பாலிம்(பவ)ம்மா பரம பாவனீ ப4வானீ

அனுபல்லவி

ஸ்ரீ லலிதா கு3ண ஸீ1லமுலனு வினி
சால நீ ஸேவ ஜேய கோரி வச்சிதி (பாலிம்ப)

சரணம் 1

நீ ஸமான தை3வமு நே கா3ன
நிகி2ல லோக ஜனனீ மா(ய)ம்மா
ஸ்ரீ ஸ்வயம்பு4 நாத2 தருணீ மது4ர வாணீ
நீ தா3ஸுனி ப்3ரோவ இந்த பரா(கே)ல(ன)ம்மா (பாலிம்ப)

சரணம் 2

நா தாபமு தீ3ர்சி ப்ரேம ஜூசி
நிதா3னமுக3 மா(ட்லா)ட3 ஸமய(மி)தே3
க3தா3 ஜெப்(பவ)ம்மா மா(ய)ம்மா
ஸதா3 நீ ஜபமே க3தி(ய)னி நம்மினா(ன)ம்மா (பாலிம்ப)

பல்லவி

காப்பாயம்மா, முற்றிலும் தூயவளே! பவானீ!

அனுபல்லவி

ஸ்ரீ லலிதா! உனது பண்புத் தன்மைகளைக் கேட்டு,
மிக்கு, உனது சேவை செய்யக் கோரி, வந்தேன்.

சரணம் 1

உனது சமான தெய்வம், நான் காணேன்,
அனைத்துலகை ஈன்றவளே! எமதம்மா!
ஸ்ரீ சுயம்பு நாதரின் துணைவியே! இனிய குரலினளே!
உனது தொண்டனைக் காக்க, இத்தனைப் பராக்கேனம்மா?

சரணம் 2

எனது துயரினைத் தீர்த்து, அன்பு காட்டி,
நிதானமாக உரையாட, சமயமி:தே,
அன்றோ? சொல்லம்மா. எமதம்மா!
எவ்வமயமும், உனது ஜபமே கதியென, நம்பினேனம்மா.

ஸ்ரீ சுயம்பு நாதர் - இது, திருவையாற்றிலுறை, ஐயாறப்பரைக் குறிக்கும்
என்று ஒரு புத்தகத்தில் கூறப்பட்டுள்ளது.
ஸ்ரீ சுயம்பு நாதரின் துணைவி - மேற்கூறியபடி, இது திருவையாறுறை, அறம்
வளர்த்த நாயகியினைக் குறிக்கும்.

Word Division

பல்லவி

బాలింపు-అమ్మా పరమ పావనీ ప4వనీ

అనుబల్లవి

శ్రీ లలితా కృ3ణ స్1లమృలను విని
శాల నీ స్వేద జేయ కోరి వశ్శితి (బాలింపు)

శరణం 1

నీ సమాన తై3వమృ నే కా3న
నీకి2ల లోక జననీ మా-అమ్మా
శ్రీ స్వయంభు నాథ తరుణీ మత్తు4ర వాణీ
నీ తా3సాని ప3రేవ ఇంత పరాకృ-యలను-అమ్మా (బాలింపు)

శరణం 2

నా తాపమృ తీ3ర్శి పరేమ జ్ఞాసి
నీతా3నమృక3 మాడలు-ఆడ3 సమయమృ-ఇతే3
క3తా3 జేప్ప-అమ్మా మా-అమ్మా
సతా3 నీ జపమే క3తి-అని నమ్మినాను-అమ్మా (బాలింపు)

Telugu

పల్లవి

పాలింపువమ్మ పరమ పావనీ భవానీ

అనుపల్లవి

శ్రీ లలితా గుణ శీలములను విని
చాల నీ సేవ జేయ కోరి వచ్చితి (పాలింపు)

చరణం 1

నీ సమాన దైవము నే గాన
నిఖిల లోక జననీ మాయమ్మ
శ్రీ స్వయంభు నాథ తరుణీ మధుర వాణీ
నీ దాసుని బ్రోవ ఇంత పరాకేలనమ్మ (పాలింపు)

చరణం 2

నా తాపము దీర్చి ప్రేమ జుచి
నిదానముగ మాట్లాడ సమయమిదే
గదా జెప్పవమ్మ మాయమ్మ
సదా నీ జపమే గతియని నమ్మినానమ్మ (పాలింపు)

Word Division

పల్లవి

పాలింపు-అమ్మా పరమ పావనీ భవానీ

అనుపల్లవి

శ్రీ లలితా గుణ శీలములను విని

చాల నీ సేవ జేయ కోరి వచ్చితి (పాలింప)

చరణం 1

నీ సమాన దైవము నే గాన

నిఖిల లోక జననీ మా-అమ్మా

శ్రీ స్వయంభు నాథ తరుణీ మధుర వాణీ

నీ దాసుని బ్రోవ ఇంత పరాకు-వలను-అమ్మా (పాలింప)

చరణం 2

నా తాపము దీర్చి ప్రేమ జుచి

నిదానముగ మాటలు-ఆడ సమయము-ఇదే

గదా జెప్పు-అమ్మా మా-అమ్మా

సదా నీ జపమే గతి-అని నమ్మినాను-అమ్మా (పాలింప)

Kannada

పల్లవి

పాలింపవమ్మా పరమ పావనీ భవానీ

అనుపల్లవి

శ్రీ లలితా గుణ శీలములను విని

చాల నీ సేవ జేయ కోరి వచ్చితి (పాలింప)

చరణం 1

నీ సమాన దేవము నే గాన

నిఖిల లోక జననీ మాయమ్మా

శ్రీ స్వయంభు నాథ తరుణీ మధుర వాణీ

నీ దాసుని బ్రోవ ఇంత పరాకేలనమ్మా (పాలింప)

చరణం 2

ನಾ ತಾಪಮು ದೀರ್ಘ ಪ್ರೇಮ ಜೂಚಿ
ನಿದಾನಮುಗ ಮಾಟಾಡ ಸಮಯಮಿದೇ
ಗದಾ ಜೆಪ್ಪವಮ್ಮ ಮಾಯಮ್ಮ
ಸದಾ ನೀ ಜಪಮೇ ಗತಿಯನಿ ನಮ್ಮಿನಾನಮ್ಮ (ಪಾಲಿಂಪ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ
ಪಾಲಿಂಪು-ಅಮ್ಮ ಪರಮ ಪಾವನೀ ಭವಾನೀ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಶ್ರೀ ಲಲಿತಾ ಗುಣ ಶೀಲಮುಲನು ವಿನಿ
ಚಾಲ ನೀ ಸೇವ ಜೇಯ ಕೋರಿ ವಚ್ಚಿತಿ (ಪಾಲಿಂಪ)

ಚರಣಂ 1
ನೀ ಸಮಾನ ದೈವಮು ನೇ ಗಾನ
ನಿಖಿಲ ಲೋಕ ಜನನೀ ಮಾ-ಅಮ್ಮ
ಶ್ರೀ ಸ್ವಯಂಭು ನಾಥ ತರುಣೀ ಮಧುರ ವಾಣೀ
ನೀ ದಾಸುನಿ ಬೋವ ಇಂತ ಪರಾಕು-ಏಲನು-ಅಮ್ಮ (ಪಾಲಿಂಪ)

ಚರಣಂ 2
ನಾ ತಾಪಮು ದೀರ್ಘ ಪ್ರೇಮ ಜೂಚಿ
ನಿದಾನಮುಗ ಮಾಟಲು-ಆಡ ಸಮಯಮು-ಇದೇ
ಗದಾ ಜೆಪ್ಪು-ಅಮ್ಮ ಮಾ-ಅಮ್ಮ
ಸದಾ ನೀ ಜಪಮೇ ಗತಿ-ಅನಿ ನಮ್ಮಿನಾನು-ಅಮ್ಮ (ಪಾಲಿಂಪ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ
ಪಾಲಿಂಪವು ಪರಮ ಪಾವನಿ ಭವಾನಿ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಶ್ರೀ ಲಲಿತಾ ಗುಣ ಶೀಲಮುಲನು ವಿನಿ
ಚಾಲ ನೀ ಸೇವ ಜೇಯ ಕೋರಿ ವಚ್ಚಿತಿ (ಪಾಲಿಂಪ)

ಚರಣಂ 1
ನೀ ಸಮಾನ ದೈವಮು ನೇ ಗಾನ
ನಿಖಿಲ ಲೋಕ ಜನನಿ ಮಾಯಮ್ಮ
ಶ್ರೀ ಸ್ವಯಂಭು ನಾಥ ತರುಣಿ ಮಧುರ ವಾಣಿ
ನೀ ದಾಸುನಿ ಬೋವ ಇಂತ ಪರಾಕೇಲನು (ಪಾಲಿಂಪ)

ചരണമ് 2

നാ താപമു ദീർഘി പ്രേമ ജൂഛി
നിദാനമുഗ മാസ്താഡ സമയമിദേ
ഗദാ ജെപ്പവമ്മാ മായമ്മാ
സദാ നീ ജപമേ ഗതിയനി നമ്മിനാനമ്മാ (പാലിമ്പ)

Word Division

പല്ലവി

പാലിമ്പു-അമ്മാ പരമ പാവനി ഭവാനീ

അനുപല്ലവി

ശ്രീ ലലിതാ ഗുണ ശീലമുലനു വിനി
ചാല നീ സേവ ജേയ കോരി വച്ചിതി (പാലിമ്പ)

ചരണമ് 1

നീ സമാന ദൈവമു നേ ഗാന
നിഖില ലോക ജനനീ മാ-അമ്മാ
ശ്രീ സ്വയമ്ഭു നാഥ തരുണീ മധുര വാണീ
നീ ദാസുനി ബ്രോവ ഇന്ത പരാകു-ഏലനു-അമ്മാ (പാലിമ്പ)

ചരണമ് 2

നാ താപമു ദീർഘി പ്രേമ ജൂഛി
നിദാനമുഗ മാടലു-ആഡ സമയമു-ഇദേ
ഗദാ ജെപ്പു-അമ്മാ മാ-അമ്മാ
സദാ നീ ജപമേ ഗതി-അനി നമ്മിനാനു-അമ്മാ (പാലിമ്പ)